

als 2. Pan-chen zu betrachten. mKhas-grub, der mehrere gelehrte Abhandlungen verfaßt hat und bes. an der Verbreitung des letzten großen buddhistischen Lehrsystems, des Kälacakra, beteiligt war und einen gewissen Kult des Tsong-kha-pa einführte, hatte gelegentlich eines Opfers die in der lamaistischen Ikonographie beliebte Vision seines Meisters auf einem Elefanten. Mit rGyal-tshab und Tsong-kha-pa wird er gern in einer Trinität dargestellt, die als rJe-yab-sras-gsum bekannt ist. Er hatte sich wohl von allen Schülern am tiefsten in die Gedankengänge seines Meisters eingelebt. Deswegen kommt seiner Biographie auch eine besondere Bedeutung zu. Die Lehre der dGe-lugs-pa hat neuerlich H. V. GUENTHER untersucht (*Tibetan Buddhism without Mystification* [Leiden 1966]; Rez. S. HUMMEL: *Kairos* IX, 228 ff.).

Im englischen Vorwort gibt der Herausgeber einige biographische Notizen zu Tsong-kha-pa, wobei er als Lebenszeit abweichend angibt 1355—1417 (nach BUNKYO AOKI, *Study on Early Tibetan Chronicles Regarding Discrepancies of Dates and their Adjustments* [Tokyo 1955] 1357—1419). Desgl. wird als Gründungsjahr des Klosters dGa'-Idan nicht 1409, sondern merkwürdigerweise 1417 vorgeschlagen. — Der Text ist sehr gut leserlich und in Form europäischer Bücher gebunden. Die Buddhologen, insbesondere die Lamaisten, werden die Veröffentlichung dankbar begrüßen.

Plohn (Sachsen)

Siegbert Hummel

Der Koran. Übersetzung von Rudi Paret. Kohlhammer / Stuttgart 1966. IV + 524 S., Ln. DM 79,—.

Diese im Jahre 1962 begonnene Übersetzung des Korans liegt nun vollständig vor. Der Tübinger Ordinarius für Islamkunde hatte schon in seiner Abhandlung *Grenzen der Koranforschung* seine methodischen Überlegungen für die von ihm vorbereitete Übersetzung des heiligen Buches des Islam niedergelegt. Er wiederholt in seiner Einleitung zum deutschen Text, mit welcher großen und manchmal unüberwindbaren Schwierigkeiten der Übersetzer rechnen muß, wenn er eine heilige Schrift übertragen will, die an vielen Stellen keinen eindeutigen und unbestrittenen Sinn bietet. Um ein besseres Verständnis von solchen Stellen zu erlangen, hat P. die anderen Parallelverse zugezogen und die besten philologischen Kommentare nachgeschlagen. Man kann immer noch manche von den von ihm angenommenen Auslegungen bestreiten und eine andere Sinngebung vorziehen (und P. gibt es zu), aber wir haben eine im ganzen gelungene und lesbare Übersetzung des Korans erhalten.

Der Leser soll sich durch die vielen in Klammern gesetzten, P. eigenen Ergänzungen nicht stören lassen. Diese dienen dazu, einen deutlichen und literarisch angenehmen Text zu bieten und gleichzeitig den Wortlaut des Originals treu und unangetastet wiederzugeben. — Möge bald der angekündigte wissenschaftliche und kritische Kommentar zu dieser guten Übersetzung des Textes erscheinen.

Münster

A.-Th. Khoury

Macquarrie, John (Ed.): *Contemporary Religious Thinkers: From Idealist Metaphysicians to Existential Theologians.* Harper and Row / New York 1968; 285 p., \$ 3,50.

Though this book is not what we expected (we hoped for a collection of analytic sketches of strictly contemporary religious thinkers), it has very con-

siderable merit as an introduction for students (which it is intended to be) to twenty-six major religious thinkers of the later nineteenth century and the twentieth century. There is one short but very key selection from each thinker. In addition to the readings, M. has an introductory paragraph before every article indicating the importance of the author and relating the selected reading to this estimation of his place in the course of recent religious thought. MACQUARRIE's principal comments are to be found in the short general introductions which preface each of the three large sections into which he groups these religious thinkers.

In the first grouping, M. considers the idealist tradition which had derived from KANT, FICHTE, HEGEL and SCHOPENHAUER. He divides the tradition into *absolute idealism* (represented by EDWARD CAIRD, FRANCIS H. BRADLEY, JOSIAH ROYCE and RICHARDSON ILLINGWORTH) and *personal idealism* (represented by JOHN M. E. McTAGGART) and *transcendental idealism* (WILHELM WINDELBAND, HANS VAHINGER and WILHELM HERRMANN) and *historical idealism* (ERNST TROELTSCH and R. G. COLLINGWOOD). In the second grouping, M. turns to tendencies directly opposed to idealism: to *naturalism* (represented by Sir JAMES G. FRAZER, SIGMUND FREUD and CARL G. JUNG) and *realism* (HENRI BERGSON, BERTRAND RUSSELL, ALFRED N. WHITEHEAD and ETIENNE GILSON) and *empiricism* (RICHARD BRAITHWAITE). In the third and final grouping, Macquarrie gathers some of the religious thinkers who strove to avoid viewing religion in the light of the abstracted subject or abstracted object and tried rather to consider it within the concreteness of man's many life-relationships: *pragmatism* (represented by William James and Walter Rauschenbusch) and *personalism* (represented by MARTIN BUBER and RUDOLF OTTO) and *existentialism* (NIKOLAI BERDYAEV, EMIL BRUNNER, RUDOLF BULTMANN and PAUL TILICH).

The book gives a rather good overall picture of recent important religious thinkers, and it goes to the heart of the matter in each case without wasting words. This will be especially appreciated by students. MACQUARRIE is a fine theologian and a master teacher.

It is possible, however, to criticize the framework M. uses. He has, for example, no really adequate category for what we might call the *believing, historical realism* of such researchers of religion as JOACHIM WACH and MIRCEA ELIADE, both of whom he surprisingly fails to include. Also, since he does into account atheistic humanists like FREUD and RUSSELL, it would seem good to work the complex categories of *atheism* and *humanism* into his divisions of religious thought and include also FEUERBACH, MARX and NIETZSCHE. This first criticism has already brought us to our second criticism which has to do with the religious thinkers he has selected — or rather, with the religious thinkers he has left out. While it is true that the line must be drawn somewhere, I think that most students will wish that the book had been more comprehensive and would include a selection from WILHELM DILTHEY under *historical idealism*, a selection from ERIC FROMM under *naturalism*, a selection from CHARLES HARTSHORNE and JACQUES MARITAIN and KARL RAHNER and TEILHARD DE CHARDIN under *realism*, selections from T. R. MILES and IAN T. RAMSEY under *empiricism* and from KIERKEGAARD, HEIDEGGER, JASPERS, MARCEL, CAMUS and SARTRE under *existentialism*. Thirdly and fourthly, one might question, of course, the way M. has categorized a thinker as well as the particular reading chosen as representative of his importance; but we feel that M. has done an excellent job with regard to these two points.